Wiadomości Statystyczne
Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques
de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 24. (*24-e Année.*) **Kwiecień 1935.** (*Avril 1935.*) **Nr. 4.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku — *D'après l'âge*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.*							Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	7	21	8	3	—	—	—	39
25—29	5	46	47	13	1	—	—	112
30—39	—	12	24	29	2	—	—	67
40—49	—	—	4	5	1	—	—	10
50—59	—	1	1	—	4	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	—	1	1	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	12	80	84	50	9	1	—	236

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. lat 32 z kob. lat 28.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	
kawalerowie *célibataires*	212	1	—	213
wdowcy *veufs*	18	2	—	20
rozwiedz. *divorcés*	2	1	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	232	4	—	236

W tem związków zamiejscowych: 1 i to stanu wolnego.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) W e d ł u g w y z n a n i a - *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes* rz. kat *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	233	—	—	1	234
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1
mojżeszowe *mosaïque* .	—	—	—	—	—
inne *autre*	1	—	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	234	1	—	1	236

W tem związków zamiejscowych: 1 i to wyznania rzym. kat.

d) W e d ł u g n a r o d o w o ś c i — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes* polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	235	—	—	235
niemiecka *allemande*	—	1	—	1
inna *autre*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	235	1	—	236

W tem związków zamiejscowych: 1 i to narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) W e d ł u g p ł c i i p o c h o d z e n i a
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes* ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont* urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés* ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
	1. Miejscowe — *Population domiciliée*								
chłopców *garçons*	165	29*)	194	84	15	2	2	4	198
dziewcząt *filles*	182	26**)	208	87	13	1	—	1	209
Ogółem *Total*	347	55	402	171	28	3	2	5	407
	2. Zamiejscowe — *Population de passage*								
chłopców *garçons*	24	10	34	24	1	—	—	—	34
dziewcząt *filles*	21	5	26	19	3	1	—	1	27
Ogółem *Total*	45	15	60	43	4	1	—	1	61
	2. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissance*								
chłopców *garçons*	189	39*)	228	108	16	2	2	4	232
dziewcząt *filles*	203	31**)	234	106	16	2	—	2	236
Ogółem *Total*	392	70	462	214	32	4	2	6	468

Zgłoszeń spóźnionych: 19 (13 z marca 1935 r., 1 z grudnia 1933 r., 1 z listopada 1933 r., 1 z sierpnia 1933 r., 1 z stycznia 1932 r., 1 z września 1931 r., 1 z sierpnia 1930 r., (w tem 18 miejscowych, 1 zamiejscowy).

*) w tem 4 podrzutki, **), w tem 2 podrzutki.

b) Ż y w o u r o d z e n i w e d ł u g z a j ę c i a r o d z i c ó w
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	7	9	16
2. Urzędnicy prywatni - *Employés* .	57	5	62
3. Rzemieślnicy (czeladź) - *Artisans* .	146	7	153
4. Robotnicy itp. - *Ouvriers etc.* . . .	90	4	94
5. Zawody umysłowe wolne - *Professions libérales*	2	2	4
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	41	18	59
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	347	45	392
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	24	3	27
2. Służące — *Domestiques*	15	8	23
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	1	5
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	12*)	5	15
Ogółem — *Total*	55	15	70

*) w tem 6 podrzutków.

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	341	1	—	—	342	42
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	3	—	3	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	6*)
Ogółem *Total*	342	2	3	—	347	49
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	384	1	—	—	385	57
ewangelickie *évangélique*	1	2	—	—	3	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	3	—	3	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	6*)
Ogółem *Total*	386	3	3	—	392	64

*) podrzutki.

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem — *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol. *polon*	118	90	58	32	17	10	7	2	3	1	2	—	—	1	341	42
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6*)
Ogółem *Total*		122	91	58	32	18	10	7	2	3	1	2	—	—	1	347	49
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	137	101	61	34	21	12	8	2	4	2	2	—	—	1	385	57
pol. *polon*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6*)
Ogółem *Total*		142	102	61	34	22	12	8	2	4	2	2	—		1	392	64

*) podrzutki

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illeg.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h*	ż. — *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	2	2	4	1	—	—	—	1	1	2	2	4	1	—	—	—	1	1
8	Grypa	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	17	17	34	—	—	—	—	—	—	20	19	39	—	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	5	—	5	—	—	—	—	2	—	6	—	6	—	—	—	—	2	—
	„ b) innych narządów	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*,	3	1	4	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	15	6	21	—	—	—	—	—	—	18	10	28	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	2	5	7	—	—	—	—	—	—	3	7	10	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	1	—	4	3	7	—	—	1	—	2	—
	c) inne chor ukł. nerw, narz wzroku i inne	2	3	5	1	—	2	1	—	—	2	4	6	1	—	2	1	—	—
24	Choroby serca	21	23	44	—	—	—	—	1	—	22	24	46	—	—	—	—	1	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	3	4	7	—	—	—	—	—	—	4	4	8	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	12	12	24	7	—	1	—	1	2	14	14	28	7	—	1	—	1	2
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	2	5	1	—	1	—	—	—	5	2	7	1	—	1	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	5	3	8	1	—	1	—	—	—	5	4	9	1	—	1	—	—	—
33	Zapalenie nerek	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	2	2	—	—	—	—	—	1	2	2	4	—	—	—	—	—	1
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	11	8	19	7	4	7	1	—	—	14	8	22	8	6	7	1	—	—
39	Starczość	5	10	15	—	—	—	—	—	—	5	10	15	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	2	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	10	2	12	—	—	—	—	2	1	11	2	13	—	—	—	—	2	1
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	2	2	4	—	—	—	1	—	—	3	2	5	—	—	—	1	—	—
	Ogółem — *Total*	130	112	242	20	5	13	3	8	5	161	130	291	21	7	14	3	9	5

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (3 z marca 1935 r., 1 z stycznia 1935 r, 1 z lutego 1919 r., 1 z listopada 1916 r.).

*) zakażenie ogólne.

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (3 z marca 1935 r., 1 z stycznia 1935 r., 1 z lutego 19 9 r, 1 z listopada 1916 r).

*) zakażenie ogólne.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	3	—	3
2. Służące — *Domestiques*	—	—	—
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	3	2	5
Ogółem — *Total*	8	2	10

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	26	55	11	—	—	92
kobiety — *femmes* .	22	25	39	1	—	87
Ogółem — *Total* .	48	80	50	1	—	179
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	37	70	12	—	—	119
kobiety — *femmes* . .	24	32	43	1	—	100
Ogółem — *Total* .	61	102	55	1	—	219

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 231 Polaków, 8 Niemców
Décès parmi la population domiciliée *Polonais*, *Allemands*
3 innych i nieznanej narodowości: — *autre nationalité et de nationalité inconnue.*
2. Zmarło wogóle: 274 Polaków, 13 Niemców, 4 innych i niezn. narodowości
Total des décès *Polonais*, *Allemands*, *autre nationalité et de nationalité inconnue.*

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy / Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne / *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni / *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. / Sans profession et profession inconnue	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	50	2	1	1	1	13	13	18	1	3	—	5	54
6—10	6	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	1	6
11—15	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	3
16—20	9	—	—	—	—	2	—	2	—	1	—	4	9
21—30	26	—	—	—	—	4	9	6	1	—	—	6	26
31—40	14	—	—	—	1	2	2	3	—	1	—	5	14
41—50	14	1	—	—	1	7	2	1	—	1	—	3	15
51—60	25	1	—	—	—	3	9	4	—	2	—	8	26
61—70	30	1	1	—	2	2	11	4	—	3	—	10	32
ponad 70 *au dessus de*	53	4	—	—	3	1	3	7	—	5	1	37	57
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	230	9	2	1	9	35	51	46	2	18	1	80	242

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy / Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne / *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni / *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. / Sans profession et profession inconnue	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	55	2	1	1	1	13	14	18	1	5	—	7	59
6—10	8	—	—	—	1	1	2	2	—	1	—	1	8
11—15	4	1	—	—	—	—	1	1	—	2	—	1	5
16—20	12	—	—	1	—	3	—	2	—	1	—	7	13
21—30	35	1	—	2	1	6	12	9	1	1	—	8	38
31—40	18	—	—	—	2	3	2	3	—	2	—	6	18
41—50	15	2	—	—	1	7	2	1	—	2	1	3	17
51—60	32	2	—	—	1	4	9	4	—	5	—	11	34
61—70	35	2	1	—	3	3	11	4	—	3	—	14	38
ponad 70 *au dessus de*	57	4	—	—	3	2	3	7	—	6	1	39	61
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	271	14	2	4	13	42	56	51	2	28	2	97	291

Przyrost naturalny ogólny 171, miejscowy 160. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,89; zgonów 1,13; małżeństw 1,10.

II. Zdrowotność — *Sante publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal ed dans la Station Sanitaire Muniaipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0—1	19	—	Choroby wewnętrzne . . .	25	—
1—5	9	1	Choroby płuc	—	1
5—10	3	—	Choroby infekcyjne	46	—
10—15	13	1	Reumatyzm	12	1
15—20	39	3	Choroby żołądka i jelit . .	15	5
20—30	124	6	Choroby sercowe	15	4
30—40	104	5	Otrucia	2	1
40—50	42	7	Uwiąd starczy	—	1
50—60	24	3	Choroby chirurgiczne i operacje	146	16
60—70	5	1	Choroby płciowe i syfilis . .	42	1
70—iw	3	5	Choroby skórne	17	2
?	—	—	Do obserwacji	6	—
			Choroby umysłowe . . .	30	—
			Choroby nerwów	—	—
			Choroby dziecięce	29	—
Ogółem	385	32	Ogółem	385	32

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	244	18	11	+ 7	251	4
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	80	146	144	+ 2	82	14
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	70	81	87	— 6	64	8
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	68	65	56	+ 9	77	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	40	29	35	— 6	34	3
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	16	30	31	— 1	15	2
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	57	34	34	—	57	15
Razem — *Ensemble*	331	385	387	— 2	329	42
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	2	14	12	+ 2	4	—
II. Oddział chirurgiczny	16	15	18	— 3	13	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	—	3	2	+ 1	1	—
Razem — *ensemble*	18	32	32	—	18	—
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	58	85	92	— 7	51	—
„ III. Chorób wewn.	70	85	98	—13	57	3
Szpital Djakonisek . . .	110	187	196	— 9	101	—
„ żydowski . . .	4	8	3	+ 5	9	—
„ SS. Miłosierdzia .	173	188	228	—40	133	9
Zakład św. Józefa . . .	101	127	144	— 17	84	13
Sanatorjum SS. Elżbietanek	92	75	110	—35	57	9

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 4
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 97 razem 101
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	33	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	39	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	1	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	27	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	1	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	19	1	8	6	2	8	4[1])	48
Płonica . . *Scarlatine* .	11	1	11	8	2	4	2[2])	39
Żarnice . . *Rougeole* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	—	1	—	—	—	—	—	1
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe . *Septicémie* . *puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . . *Trachome* .	6	1	1	—	—	1	1[3])	10
Gruźl. płuc . *Tuberculose pulmonaire*	9	2	3	5	3	1	1[4])	24
Czerwonka . *Dysenterie* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	45	6	23	19	7	14	8	122

[1]) 1 Naramowice dom., 2 Winiary, 1 Dębiec.
[2]) 1 Winiary, 1 Dębiec.
[3]) Dębiec.
[4]) Winiary.

III. **Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe.** — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
82	—	82			72	7	3	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 2, z rąk polskich 80, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
20	6	26	4	30	61	225	84	30 092

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
27	15	—	3	7	2	3	—	30	+62	+234

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	—	18	15	9	9	11	62	18
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	—	+18	+15	+9	+9	+11	+62	+18

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 131.

Udzielono pozwoleń na budowę 128.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	32 512	24 996 655,05	1 306	5 003 771,85
Przychód — *Recette*	2 725*)	3 941 187,05*)	68	96 040,74
Razem — *Ensemble*	35 327	28 937 842,10	1 374	5 099 812,59
Rozchód — *Dépense*	430	1 842 583,11	21	175 592,87
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	34 807	27 095 258,99	1 353	4 924 219,72

*) Poraz pierwszy mieszczą się w przychodzie oszczędności przyjmowane na odnośnych warunkach t. zw. wkłady premjowe i okresowe, których ilość deponentów wynosi 2 115 a suma wkładów 2 030 847.55 zł.

2. Lombard Miejski.
Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	26 338	654 270	24,84
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	2 809	11 261	—
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	2 681	69 731	26,01
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	2 845	55 934	19,66
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	26 174	656 803	25,09

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

		Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1.	Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3510	76	49	+27	3537	4
2.	Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a)	w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	261	87	76	+11	272	2
b)	od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	300	53	37	+16	316	1

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6892, w tem 4172 mężczyzn, 1473 kobiet, 1247 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison apde l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	—
„ „ „ 18—21 „	47	47	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	60	60	50-60	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	z przemiału 65%
3 Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	36	36	36	36	z przemiału 65%
4. Mąka żytnia – *Farine de seigle*	„	28	28	28	28	z przemiału 65%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	38	38	38	38	
6. Groch polny — *Pois*	„	40	40	40	40	
7. Fasola — *Haricots*	„	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucré*	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	6	6	6	6	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*		1,40	1,40	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1 80	1.80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,20	3,60	3,60	3,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	6	6	6	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	50	50	50	50	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	„	4,40	4,40	4.40	4,40	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	„	36	36	36	36	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,40	2,40	2.40	2,40	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,40	1,40	1,40	1,40	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	20	20	20	20	
36. Karpie — *Carpes*	„	2,40	2,20	2,20	2,20	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	16,00 zł *)
Żyto — *Seigle*	14,75 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	17,00 „ *)
Owies — *Avoine*	15,00 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	46,00—66,00 zł
Woły — *Boeufs*	36,00—54.00 „
Cielęta — *Veaux*	50 00—76,00 „
Owce — *Brebis*	nie notowano
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 III.	1935 IV.	III – IV.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	24.75	24.77	+ 0.02
	wskaźnik *indice*	100	74	74	+ 0.08%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.11	2.12	+ 0.01)
	wskaźnik *indice*	100	(58	58	+ 0.47%)
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	29.55	29.55	—
	wskaźnik *indice*	100	56	56	—
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.07	19.07	—
	wskaźnik *indice*	100	90	90	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.23	3.22	— 0.01)
	wskaźnik *indice*	100	(107	106	— 0.30%)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.85	1.84	— 0.01)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.51	0.51	—)
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1+2)				
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	51.69	43.82	43.84	+ 0,02
	wskaźnik *indice*	100	80	80	+ 0,04%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.34	5.34	—)
	wskaźnik *indice*	100	(80	80	+ 0,05%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.00	14.75	+ 0,75
	wskaźnik *indice*	100	43	44	+ 5,36%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38,80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	430	605	1650	12206	6375	610	—	525	—	22401
Ubito *Nombre de pièces abattues*	205	320	541	10378	6362	1186	14	85	10	19101

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	204	80	401	4388	729	89	—	—	5891
drogą kołową - *par les routes* . . .	226	525	1249	7818	5646	521	—	525	16510
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	236	120	997	1075	12	169	—	—	2609
drogą kołową - *par les routes* . . .	4	185	188	921	190	35	—	440	1963
do rzeźni - *à l'abattoir*	190	300	465	10210	617[illegible]	4[illegible]6	-	85	17829

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach *En wagons de 1—2 étage*	
Nadeszło *Arrivé*	207	86	412	4451	798	664	—	—	—	6618	85	50

Wysłano 6 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia *le*	stan *état*	dnia *le*	stan *état*	IV. 1935	norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	23 24	22,1	16	—0,6	8,5	7,8	+0,7
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m au dessus du niveau de la mer.*	16	755,9	2	739,5	748,3	752,6	—4,3
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	10	9,1	11	3,6	5,9	5,7	+0,2
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	21	28	71	73	—2
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,1	6,1	0,0
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	25	18,7	—	—	52,8	36	+16,8
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	194,5	171	+23,5

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
4	3	15	22	11	13	14	8	— razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 4 — pochmurnych (*sombres*) 8, — z wichrem (*de bourrasque*) 1 — z opadem (*de pluie*) 18, — z burzą (*d'orage*) 2, — z gradem (*de grêle* 2 — z krupami (*de grésil*) 1, — mroźnych (max. 0) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0⁰, (*de froid au-dessous de* 0⁰) 1, — ze śniegiem (*de neige*) 3, — z mgłą (*de brouillard*) 1 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*) —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	134;	2. :	131;	3. :	130;	4.	131;	5. :	131;
6. :	131;	7. :	132;	8 :	132;	9. :	132;	10. :	133;
11. :	135;	12. :	137;	13. :	140;	14. :	144;	15. :	144;
16. :	143;	17. :	138;	18. :	130;	19. :	123;	20. :	116;
21. :	103;	22. :	90;	23. :	80;	24. :	72;	25. :	64;
26. :	60;	27. :	54;	28. :	53;	29. :	48;	30. :	46;

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	1	—	—	—	—	—	—	1
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	4	—	2	1	—	—	2¹)	9
razem *ensemble*	5	—	2	1	—	—	2	10
Pomoc dor. *Secours immédiat*	18	—	5	3	6	—	1²)	33
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								43

¹) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary. ²) Dębiec.

4. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	185	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	78	Wywóz: — *Exportation* 4 berlinki z poj. 989 ton jęczmienia; 1 „ z „ 420 „ owsa.
Ogółem *Total*	263	

5. Wodociągi Miejskie
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	158 375
Jeżyce	57 451
Św. Łazarz	51 441
Wilda	41 276
Sołacz	4 138
Dębiec	1 561
Rataje	2 009
Starołęka	4 667
Główna	3 485
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	127 395
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	63 874
Osiedle Warszawskie	1 873
Ogółem *Total*	517 545

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kalorjach *en calories*	
Zużyto węgla kg *consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *supérieure*	dolna *inférieure*
2.346.170	1.557 160	1.559.760	3.920	3 530

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Électricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Énergie électrique empruntée à autres usines électriques*
1.666.627	0 74	2 267 277	58.640

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	29	6	35
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	649	362	1011
Razem *Ensemble*	678	368	1046
Odpływ *Radiations*	638	361	999
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	40	7	47
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	4694
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	4523
b) u innych *chez d'autres*	171
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	1071